

Porównanie tłumaczeń Mateusza 20:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I tym powiedział odchodźcie i wy do winnicy i co jeśli byłoby sprawiedliwe dam wam
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I powiedział do nich: Idźcie i wy do winnicy, a ja dam wam, co słuszne.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I tym powiedział: Odejdźcie i wy do winnicy, i co będzie sprawiedliwe, dam wam.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I tym powiedział odchodźcie i wy do winnicy i co jeśli byłoby sprawiedliwe dam wam
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Idźcie i wy do winnicy — powiedział — a ja wam sprawiedliwie zapłacę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I powiedział do nich: Idźcie i wy do winnicy, a co będzie słuszne, dam wam. I poszli.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł im: Idźcie i wy do winnicy, a co będzie sprawiedliwego, dam wam.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i rzekł im: Idźcie i wy do winnice mojej, a co będzie sprawiedliwa, dam wam.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	i rzekł do nich: Idźcie i wy do mojej winnicy, a co będzie słuszne, dam wam.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Więc rzekł do nich: Idźcie i wy do winnicy, a ja, co się należy, wam zapłacę,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Im również powiedział: Idźcie i wy do winnicy, a i was sprawiedliwie wynagrodzę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Powiedział do nich: «Idźcie także i wy do winnicy. Zapłacę wam sprawiedliwie».
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Tym też powiedział: Idźcie i wy do winnicy, a co będzie należne, dam wam.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	powiedział: - Wy także idźcie do winnicy, zapłacę wam za dniówkę, ile trzeba.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Powiedział im również: Idźcie i wy do winnicy, dam wam, co się należy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і сказав їм: Ідіть і ви до виноградника - і дам вам по справедливості.
EDB	Przekład	Ewangelie dla badaczy	i owym rzekł: Prowadźcie się pod moim

	dynamiczny		zwierzchnictwem i wy do winnicy, i które jeżeli ewentualnie ewentualnie jest zgodne z regułami cywilizacji, dam wam.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	i im powiedział: Idźcie i wy do winnicy, a dam wam co jest sprawiedliwe.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	i powiedział im: "Idźcie też do winnicy - dobrze wam zapłacę". Więc poszli.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i rzekł do nich: 'Wy też idźcie do winnicy, a na pewno dam wam, co sprawiedliwe'.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	„Idźcie pracować w mojej winnicy”, powiedział. „Uczciwie wam zapłacę”.